

NORME
INTERNATIONALE
INTERNATIONAL
STANDARD

CEI
IEC

60050-441

1984

AMENDEMENT 1
AMENDMENT 1
2000-07

Amendement 1

Vocabulaire Electrotechnique International

**Chapitre 441:
Appareillage et fusibles**

Amendment 1

International Electrotechnical Vocabulary

**Chapter 441:
Switchgear, controlgear and fuses**

© IEC 2000 Droits de reproduction réservés — Copyright - all rights reserved

International Electrotechnical Commission 3, rue de Varembe Geneva, Switzerland
Telefax: +41 22 919 0300 e-mail: inmail@iec.ch IEC web site <http://www.iec.ch>



Commission Electrotechnique Internationale
International Electrotechnical Commission
Международная Электротехническая Комиссия

CODE PRIX
PRICE CODE

G

*Pour prix, voir catalogue en vigueur
For price, see current catalogue*

AVANT-PROPOS

Le présent amendement a été établi par le comité d'études 1 de la CEI: Terminologie, en collaboration avec le comité d'études 32 de la CEI: Coupe-circuit à fusibles.

Le texte de cet amendement est issu des documents suivants:

FDIS	Rapport de vote
1/1788/FDIS	1/1801/RVD

Le rapport de vote indiqué dans le tableau ci-dessus donne toute information sur le vote ayant abouti à l'approbation de cet amendement.

FOREWORD

This amendment has been prepared by IEC technical committee 1: Terminology, in co-operation with IEC technical committee 32: Fuses.

The text of this amendment is based on the following documents:

FDIS	Report on voting
1/1788/FDIS	1/1801/RVD

Full information on the voting for the approval of this amendment can be found in the report on voting indicated in the above table.

AMENDEMENT N° 1 AU CHAPITRE 441 DU VEI : APPAREILLAGE ET FUSIBLES
AMENDMENT No. 1 TO IEV CHAPTER 441: SWITCHGEAR, CONTROLGEAR AND FUSES

SECTION 441-18 – FUSIBLES

SECTION 441-18 – FUSES

Ajouter les articles suivants / Add the following entries:

441-18-35

valeur assignée

valeur d'une grandeur fixée, généralement par le constructeur, pour un fonctionnement spécifié d'un composant, d'un dispositif ou d'un matériel [VEI 151-04-03 MOD]

NOTE Exemples de valeurs assignées généralement indiquées pour les fusibles : courant, tension, pouvoir de coupure.

rated value

a quantity value assigned, generally by the manufacturer, for a specified operating condition of a component, device or equipment [IEV 151-04-03 MOD]

NOTE Examples of rated values usually stated for fuses: voltage, current, breaking capacity.

de	Bemessungswert
es	valor asignado
it	valore nominale
ja	定格値 teikakuchi
pl	wartość znamionowa
pt	valor estipulado
sv	märkvärde

441-18-36

caractéristiques assignées

ensemble des valeurs assignées et des conditions de fonctionnement [VEI 151-04-04]

rating

the set of rated values and operating conditions [IEV 151-04-04]

de	Bemessungsdaten
es	características asignadas
it	caratteristiche nominali
ja	定格 teikaku
pl	dane znamionowe
pt	estipulação; característica(s) estipulada(s)
sv	märkdata

441-18-37

durée virtuelle (d'un élément de remplacement)

valeur de $I^2 t$ divisée par le carré de la valeur du courant électrique présumé

NOTE Les valeurs des durées virtuelles généralement indiquées pour un élément de remplacement se rapportent à la durée de préarc et à la durée de fonctionnement.

virtual time (of a fuse-link)

value of $I^2 t$ divided by the square of the value of the prospective electric current

NOTE The values of virtual times usually stated for a fuse-link are the values of pre-arcing time and of operating time.

de	virtuelle Dauer (bei einem Sicherungseinsatz); virtuelle Zeit (bei einem Sicherungseinsatz)
es	tiempo virtual (de un cartucho fusible)
it	tempo virtuale
ja	バーチャル時間 (ヒューズリンクの) baatyaru-jikan (hyuuzurinku no)
pl	czas zastępczy (wkładki bezpiecznikowej)
pt	duração virtual (de um elemento de substituição)
sv	virtuell tid

441-18-38

(à placer, ainsi que 441-18-39, après 441-18-32 dans une future révision du Chapitre 441)

puissance dissipée (dans un élément de remplacement)

puissance dissipée dans un élément de remplacement traversé par un courant électrique de valeur donnée dans des conditions prescrites d'emploi et de comportement

NOTE Les conditions prescrites d'emploi et de comportement comprennent généralement une valeur efficace constante du courant électrique après avoir atteint un régime établi de température.

power dissipation (in a fuse-link)

(to be placed, together with 441-18-39, after 441-18-32 in a future revision of Chapter 441)

power released in a fuse-link carrying a stated value of electric current under prescribed conditions of use and behaviour

NOTE The prescribed conditions of use and behaviour generally include a constant r.m.s. value of the electric current after steady-state temperature conditions are reached.

de	Leistungsabgabe (bei einem Sicherungseinsatz)
es	potencia disipada (de un cartucho fusible)
it	potenza dissipata
ja	ワット損 (ヒューズリンクの) watto-son (hyuuzurinku no)
pl	strata mocy (we wkładce bezpiecznikowej)
pt	potência dissipada (num elemento de substituição)
sv	effektförbrukning

441-18-39

puissance dissipée acceptable (par un socle ou un ensemble-porteur)

valeur indiquée de la puissance dissipée dans un élément de remplacement qu'un socle ou un ensemble-porteur peut admettre dans des conditions prescrites d'emploi et de comportement

acceptable power dissipation (of a fuse-base or a fuse-holder)

stated value of power dissipation in a fuse-link which a fuse-base or a fuse-holder can accept under prescribed conditions of use and behaviour

de **aufnehmbare Leistung** (eines Sicherungsunterteils oder eines Sicherungshalters)

es **potencia disipada aceptable** (por una base o un conjunto portador)

it **potenza dissipata ammissibile**

ja 受容ワット損 (ヒューズベース又はヒューズホルダーの) juyou-watto-son (hyuuzu-beesu mataha hyuuzu-horudaa no)

pl **moc rozpraszana dopuszczalna** (podstawy bezpiecznikowej lub podstawy zespolonej)

pt **potência dissipada admissível** (por uma base de corta-circuitos ou porta-fusíveis)

sv **tillåten effektförbrukning**

INDEX

FRANÇAIS	5
ENGLISH	6
DEUTSCH	7
ESPAÑOL	8
ITALIANO	9
JAPANESE	10
POLSKI	11
PORTUGUÊS	12
SVENSKA	13

INDEX

	C	
caractéristiques assignées		441-18-36
	D	
durée virtuelle (d'un élément de remplacement).....		441-18-37
	P	
puissance dissipée (dans un élément de remplacement).....		441-18-38
puissance dissipée acceptable (par un socle ou un ensemble porteur)		441-18-39
	V	
valeur assignée.....		441-18-35

INDEX

A	
acceptable power dissipation (of a fuse-base or a fuse-holder)	441-18-39
P	
power dissipation (in a fuse-link).....	441-18-38
R	
rated value	441-18-35
rating	441-18-36
V	
virtual time (of a fuse-link).....	441-18-37

STICHWORTVERZEICHNIS

A	
aufnehmbare Leistung (eines Sicherungsunterteils oder eines Sicherungshalters)	441-18-39
B	
Bemessungsdaten	441-18-36
Bemessungswert	441-18-35
L	
Leistungsabgabe (bei einem Sicherungseinsatz)	441-18-38
V	
virtuelle Dauer (bei einem Sicherungseinsatz)	441-18-37
virtuelle Zeit (bei einem Sicherungseinsatz)	441-18-37

ÍNDICE

	C	
características asignadas		441-18-36
	P	
potencia disipada (de un cartucho fusible)		441-18-38
potencia disipada aceptable (por una base o un conjunto portador)		441-18-39
	T	
tiempo virtual (de un cartucho fusible)		441-18-37
	V	
valor asignado.....		441-18-35

INDICE

	C	
caratteristiche nominali		441-18-36
	P	
potenza dissipata		441-18-38
potenza dissipata ammissibile		441-18-39
	T	
tempo virtuale		441-18-37
	V	
valore nominale.....		441-18-35

441章 追 補 (441:開閉装置、制御装置、ヒューズ用語)

し

受容ワット損 (ヒューズベース又はヒューズホルダーの)
juyou-watto-son
(hyuuzu-beesu mataha hyuuzu-horudaa no) 441-18-39

て

定格 teikaku 441-18-36
定格値 teikakuchi 441-18-35

は

バーチャル時間 (ヒューズリンクの)
baatyaru-jikan (hyuuzurinku no) 441-18-37

わ

ワット損 (ヒューズリンクの)
watto-son (hyuuzurinku no) 441-18-38

INDEKS ALFABETYCZNY

	C	
czas zastępczy		441-18-37
	D	
dane znamionowe		441-18-36
	M	
moc rozpraszana dopuszczalna		441-18-39
	P	
podstawy bezpiecznikowej lub podstawy zespolonej		441-18-39
	S	
strata mocy		441-18-38
	W	
wartość znamionowa		441-18-35
we wkładce bezpiecznikowej		441-18-38
wkładki bezpiecznikowej		441-18-37

ÍNDICE

	C	
característica(s) estipulada(s).....		441-18-36
	D	
duração virtual (de um elemento de substituição)		441-18-37
	E	
estipulação.....		441-18-36
	P	
potência dissipada (num elemento de substituição).....		441-18-38
potência dissipada admissível (por uma base de corta-circuitos ou porta-fusíveis).....		441-18-39
	V	
valor estipulado.....		441-18-35

INDEX

E	
effektförbrukning	441-18-38
M	
märkdata	441-18-36
märkvärde	441-18-35
T	
tillåten effektförbrukning.....	441-18-39
V	
virtuell tid.....	441-18-37

ISBN 2-8318-5209-9



ICS 01.040.29; 29.120.50; 29.130
